

Exo

Chapter 18

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל־ אֵת מֹשֶׁה חַתָּן מִדְיָן כֹּהֵן יִתְרוֹ וַיִּשְׁמָע 1
dilakukan yang segala- - Musa mertua Midian imam Yitro Dan-mendengarkan
[H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H4080](#) [H3548](#) [H3503](#) [H8085](#)

אֵת־ יְהוָה הוֹצִיא כִּי־ עַמּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל לְמֹשֶׁה אֱלֹהִים
- TUHAN membawa-keluar bahwa- umat-Nya dan-bagi-Israel bagi-Musa Allah
[H0853](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3478](#) [H4872](#) [H0430](#)

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:
Israel dari-Mesir
[H4714](#) [H3478](#)

Kedengaranlah kepada Yitro, imam di Midian, mertua Musa, segala yang dilakukan Allah kepada Musa dan kepada Israel, umat-Nya, yakni bahwa TUHAN telah membawa orang Israel keluar dari Mesir.

שְׁלוּחָיָהּ אַחַר מֹשֶׁה אִשְׁתּוֹ צִפּוֹרָה אֶת־ מֹשֶׁה חַתָּן יִתְרוֹ וַיִּקַּח 2
pengirimannya setelah Musa istri Zipora - Musa mertua Yitro Dan-mengambil
[H7964](#) [H4872](#) [H0802](#) [H6855](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3503](#) [H3947](#)

Lalu Yitro, mertua Musa, membawa serta Zipora, isteri Musa -- yang dahulu disuruh Musa pulang --

אָמַר כִּי גֵרְשָׁם הָאֶחָד שֵׁם אֲשֶׁר בְּנֵיהּ שְׁנֵי וְאֵת 3
ia-berkata karena Gersom yang-satu nama yang anak-laki-lakinya kedua dan-
[H0559](#) [H1647](#) [H0259](#) [H8034](#) [H8147](#) [H0853](#)

נֶגֶר הַיִּתִּי בְּאֶרֶץ נִכְרִיָּה:
Orang-asing aku di-negeri asing
[H5237](#) [H0776](#) [H1961](#) [H1616](#)

dan kedua anak laki-laki Zipora; yang seorang bernama Gersom, sebab kata Musa: "Aku telah menjadi seorang pendatang di negeri asing,"

וַיַּצִּילַנִי בְּעֶזְרִי אָבִי אֱלֹהֵי כִּי־ אֱלִיעֶזֶר הָאֶחָד וְשֵׁם 4
dan-menyelamatkan-aku penolongku bapaku Allah karena- Eliezer yang-satu dan-nama
[H5337](#) [H5828](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0461](#) [H0259](#) [H8034](#)

מִחֶרֶב פִּרְעֹה:
dari-pedang Firaun
[H6547](#) [H2719](#)

dan yang seorang lagi bernama Eliezer, sebab katanya: "Allah bapaku adalah penolongku dan telah menyelamatkan aku dari pedang Firaun."

אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ וְאִשְׁתּוֹ וּבָנָיו מֹשֶׁה חַתָּן יִתְרוֹ וַיָּבֹא 5
ke- Musa kepada- dan-istrinya dan-anak-anaknya Musa mertua Yitro Dan-datanglah
[H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0802](#) [H4872](#) [H3503](#) [H0935](#)

הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר־ הוּא חֲנֶה שָׁם הָר הָאֱלֹהִים:
padang-gurun di-mana- dia berkemah di-sana gunung Allah
[H0430](#) [H2022](#) [H8033](#) [H2583](#) [H1931](#)

Ketika Yitro, mertua Musa, beserta anak-anak dan isteri Musa sampai kepadanya di padang gurun, tempat ia berkemah dekat gunung Allah,

וַאֲשַׁרְךָ וְאֵלֶיךָ אֵלַי בָּא יִתְרוֹ חֹתְנֶךָ מִנְּשֵׂה אֵל-וַיֹּאמֶר 6
 dan-istrimu kepadamu datang Yitro mertuamu Aku Musa kepada- Dan-ia-mengatakan
[H0802](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3503](#) [H0589](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#)

עִמָּהּ בְּנֵיהָ וּשְׁנֵי
 bersamanya anak-laki-lakinya dan-kedua
[H8147](#)

disuruhnyalah mengatakan kepada Musa: "Aku, mertuamu Yitro, datang kepadamu membawa isterimu beserta kedua anaknya."

לֹא וַיִּשָׁק וַיִּשְׁתַּחֲוֶה חֹתְנֹו לְקַרְנֹאת מֹשֶׁה וַיֵּצֵא 7
 dia dan-mencium- dan-sujudlah mertuanya untuk-menyambut Musa Dan-keluarlah
[H7812](#) [H7125](#) [H4872](#) [H3318](#)

לְשָׁלוֹם לְרַעְיָהוּ אִישׁ-וַיִּשְׁאַלּוּ
 tentang-keselamatan kepada-temannya seseorang- dan-bertanyalah-mereka
[H7965](#) [H7453](#) [H0376](#) [H7592](#)

הָאֹהֶלְהָ: וַיָּבֹאוּ
 ke-dalam-kemah dan-masuklah-mereka
[H0168](#) [H0935](#)

Lalu keluarlah Musa menyongsong mertuanya itu, sujudlah ia kepadanya dan menciumnya; mereka menanyakan keselamatan masing-masing, lalu masuk ke dalam kemah.

יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל-אֵת לְחֹתְנֹו מֹשֶׁה וַיֹּסֵפֶר 8
 TUHAN dilakukan yang segala- - kepada-mertuanya Musa Dan-menceritakanlah
[H3068](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#)

אֲשֶׁר הַתְּלָאָה כָּל-אֵת יִשְׂרָאֵל אֹדֶת עַל וּלְמִצְרַיִם וּלְפָרְעָה
 yang kesulitan segala- - Israel kepentingan demi dan-kepada-Mesir kepada-Firaun
[H8513](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0182](#) [H4714](#) [H6547](#)

יְהוָה: וַיִּצְלָם בְּדֶרֶךְ מִצְרַתָּם
 TUHAN dan-menyelamatkan-mereka di-jalan menimpa-mereka
[H3068](#) [H5337](#) [H1870](#) [H4672](#)

Sesudah itu Musa menceritakan kepada mertuanya segala yang dilakukan TUHAN kepada Firaun dan kepada orang Mesir karena Israel dan segala kesusahan yang mereka alami di jalan dan bagaimana TUHAN menyelamatkan mereka.

לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר-הַטּוֹבָה כָּל-עַל יִתְרוֹ וַיַּחְדֵּר 9
 bagi-Israel TUHAN dilakukan yang- kebaikan segala- atas Yitro Dan-bersukacitalah
[H3478](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3503](#) [H2302](#)

מִיַּד מִצְרַיִם: מִיָּד הַצִּילֹו אֲשֶׁר
 Mesir dari-tangan menyelamatkan-dia yang
[H4714](#) [H3027](#) [H5337](#)

Bersukacitalah Yitro tentang segala kebaikan, yang dilakukan TUHAN kepada orang Israel, bahwa Ia telah menyelamatkan mereka dari tangan orang Mesir.

10
 מִצְרַיִם מִיַּד אֲתֶכֶם הַצִּיל אֲשֶׁר יְהוָה בְּרִנּוֹ יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר
 Mesir dari-tangan kamu menyelamatkan yang TUHAN Terpujilah Yitro Dan-berkatalah
[H4714](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5337](#) [H3068](#) [H1288](#) [H3503](#) [H0559](#)

וּמִיַּד פְּרַעֲוֹ אֲשֶׁר הַצִּיל אֶת-הָעַם מִתַּחַת יָד-
 tangan- dari-bawah bangsa-itu - menyelamatkan yang Firaun dan-dari-tangan
[H3027](#) [H8478](#) [H0853](#) [H5337](#) [H6547](#) [H3027](#)

מִצְרַיִם:
 Mesir
[H4714](#)

Lalu kata Yitro: "Terpujilah TUHAN, yang telah menyelamatkan kamu dari tangan orang Mesir dan dari tangan Firaun.

11
 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי-גָדוֹל יְהוָה מִכֹּל-הָאֱלֹהִים כִּי בְדָבָר
 dalam-hal karena allah dari-semua- TUHAN besar bahwa- aku-tahu Sekarang
[H1697](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3068](#) [H3045](#) [H6258](#)

אֲשֶׁר זָדוּ עֲלֵיהֶם:
 kepada-mereka mereka-berlaku-sombong yang
[H2102](#)

Sekarang aku tahu, bahwa TUHAN lebih besar dari segala allah; sebab Ia telah menyelamatkan bangsa ini dari tangan orang Mesir, karena memang orang-orang ini telah bertindak angkuh terhadap mereka."

12
 וַיִּקַּח יִתְרוֹ מִשֵּׁה חַתָּן מֹשֶׁה עֹלָה וַיִּזְבְּחֶיהֶם לַאֱלֹהִים
 bagi-Allah dan-korban-korban korban-bakaran Musa mertua Yitro Dan-mengambilah
[H0430](#) [H2077](#) [H4872](#) [H3503](#) [H3947](#)

וַיָּבֵא אַהֲרֹן וְכָל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-לֶחֶם-עִם-חַתָּן
 dan-semua Harun dan-datanglah dan-datanglah
[H3899](#) [H0398](#) [H3478](#) [H2205](#) [H3605](#) [H0175](#) [H0935](#)

מֹשֶׁה לְפָנָי הָאֱלֹהִים:
 Allah di-hadirat Musa
[H0430](#) [H6440](#) [H4872](#)

Dan Yitro, mertua Musa, mempersembahkan korban bakaran dan beberapa korban sembelihan bagi Allah; lalu Harun dan semua tua-tua Israel datang untuk makan bersama-sama dengan mertua Musa di hadapan Allah.

13
 וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיִּשָּׁב מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם וַיְהִי
 bangsa-itu - untuk-menghakimi Musa dan-duduklah keesokan-harinya Dan-terjadilah
[H0853](#) [H8199](#) [H4872](#) [H3427](#) [H4283](#) [H1961](#)

וַיֵּעַמְדוּ הָעָם עַל-מֹשֶׁה מִן-הַבֹּקֶר עַד-הָעֶרֶב:
 petang sampai-pagi dari- Musa di-depan- bangsa-itu dan-berdirilah
[H6153](#) [H5704](#) [H1242](#) [H4872](#) [H5975](#)

Keesokan harinya duduklah Musa mengadili di antara bangsa itu; dan bangsa itu berdiri di depan Musa, dari pagi sampai petang.

לָעַם	עָשָׂה	הוּא	אֲשֶׁר-	כָּל-	אֵת	מֹשֶׁה	חַתָּן	וַיֵּרָא	14
bagi-bangsa-itu	lakukan	dia	yang-	segala-	-	Musa	mertua	Dan-melihatlah	
		H1931		H3605	H0853	H4872		H7200	
מָדוּעַ	לָעַם	עָשָׂה	אֲתָהּ	אֲשֶׁר	הִנֵּה	הַדְּבָר	מָה-	וַיֹּאמֶר	
Mengapa	bagi-bangsa-itu	lakukan	engkau	yang	ini	hal	Apa-	dan-berkatalah	
H4069					H2088	H1697	H4100	H0559	
בֹּקֶר	מִן-	עָלַיְךָ	נֹצֵב	הָעַם	וְכָל-	לְבַדְּךָ	יוֹשֵׁב	אֲתָהּ	
pagi	dari-	di-hadapanmu	berdiri	bangsa-itu	dan-semua-	sendirian	duduk	engkau	
H1242			H5324		H3605	H0905	H3427		
							עָרַב:	עַד-	
							petang	sampai-	
							H6153	H5704	

Ketika mertua Musa melihat segala yang dilakukannya kepada bangsa itu, berkatalah ia: "Apakah ini yang kaulakukan kepada bangsa itu? Mengapakah engkau seorang diri saja yang duduk, sedang seluruh bangsa itu berdiri di depanmu dari pagi sampai petang?"

הָעַם	אֵלַי	יָבֵא	כִּי-	לְחַתְּנִי	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	15
bangsa-itu	kepadaku	datang	Karena-	kepada-mertuanya	Musa	Dan-berkatalah	
	H0413	H0935			H4872	H0559	
					לְדָרֹשׁ	אֱלֹהִים:	
					Allah	untuk-menanyakan	
					H0430	H1875	

Kata Musa kepada mertuanya itu: "Sebab bangsa ini datang kepadaku untuk menanyakan petunjuk Allah.

בֵּין	וְשִׁפְטֹתַי	אֵלַי	בָּא	דְּבַר	לָהֶם	וַיְהִי	כִּי-	16
antara	dan-aku-menghakimi	kepadaku	datang	perkara	bagi-mereka	ada	Apabila-	
H0996	H8199	H0413	H0935	H1697		H1961		
חֻקֵּי	אֵת-	וַהֲדַרְעֹתַי	וַיְבִין	רֵעֵהוּ	וּבֵין	אִישׁ		
ketetapan-ketetapan	-	dan-aku-memberitahukan	dan-antara	temannya	dan-antara	seseorang		
H2706	H0853	H3045	H0996	H7453	H0996	H0376		
				תּוֹרֹתַי:	וְאֵת-	הָאֱלֹהִים		
				hukum-hukum-Nya	dan-	Allah		
				H8451	H0853	H0430		

Apabila ada perkara di antara mereka, maka mereka datang kepadaku dan aku mengadili antara yang seorang dan yang lain; lagipula aku memberitahukan kepada mereka ketetapan-ketetapan dan keputusan-keputusan Allah."

עָשָׂה:	אֲתָהּ	אֲשֶׁר	טוֹב	לֹא-	אֵלָיו	מֹשֶׁה	חַתָּן	וַיֹּאמֶר	17
lakukan	engkau	yang	baik	Tidak-	kepadanya	Musa	mertua	Dan-berkatalah	
			H1697	H3808	H0413	H4872		H0559	

Tetapi mertua Musa menjawabnya: "Tidak baik seperti yang kaulakukan itu.

כִּי-	עִמָּךָ	אֲשֶׁר	הִנֵּה	הָעַם	גַּם-	אֲתָהּ	גַּם-	תִּבְלֵ	נִבְלֵ	18
karena-	bersamamu	yang	ini	bangsa	juga-	engkau	juga-	kamu-akan-layu	Pasti	
			H2088		H1571		H1571			
	לְבַדְּךָ:	עָשָׂהוּ	תּוֹכֵל	לֹא-	הַדְּבָר	מִמֶּךָ	כָּבֵד			
	sendirian	melakukan-itu	kamu-mampu	tidak-	hal-itu	bagimu	terlalu-berat			
	H0905		H3201	H3808	H1697		H3515			

Engkau akan menjadi sangat lelah, baik engkau baik bangsa yang beserta engkau ini; sebab pekerjaan ini terlalu berat bagimu, takkan sanggup engkau melakukannya seorang diri saja.

אֱלֹהִים	וַיְהִי	אֵינְעָדָךְ	בְּקוֹלִי	שָׁמַע	עַתָּה
Allah	dan-biarlah-ada	aku-akan-menasihatimu	suaraku	dengarkanlah	Sekarang
H0430	H1961	H3289		H8085	H6258
אַתָּה	אַתָּה	וְהַבֵּאתָ	הָאֱלֹהִים	מִלִּפְנֵי	לְעַם
-	engkau	dan-bawalah	Allah	di-depan	bagi-bangsa-itu
H0853		H0935	H0430	H4136	
				הָאֱלֹהִים:	אֶל-
			Allah	kepada-	perkara-perkara
			H0430	H0413	H1697

Jadi sekarang dengarkanlah perkataanku, aku akan memberi nasihat kepadamu dan Allah akan menyertai engkau. Adapun engkau, wakililah bangsa itu di hadapan Allah dan kauhadapkanlah perkara-perkara mereka kepada Allah.

הַחֻקִּים	וְאֵת-	וְהוֹדִיעֵתָ	אֶתְהֶם	אֶת-	וְהוֹדִיעֵתָ
hukum-hukum	dan-	ketetapan-ketetapan	- mereka	-	Dan-ajarilah-mereka
H8451	H0853	H2706	H0853	H0853	
וְאֵת-	בָּהּ	וַיֵּלְכוּ	תְּדַרְכֶּךָ	אֶת-	לְהֶם
dan-	di-dalamnya	yang-harus-mereka-jalani	jalan	-	kepada-mereka
H0853		H3212	H1870	H0853	H3045
				יַעֲשׂוּן:	אֲשֶׁר
				harus-mereka-lakukan	yang
					perbuatan
					H4639

Kemudian haruslah engkau mengajarkan kepada mereka ketetapan-ketetapan dan keputusan-keputusan, dan memberitahukan kepada mereka jalan yang harus dijalani, dan pekerjaan yang harus dilakukan.

יִרְאָי	חִיל	אֲנָשִׁי-	הָעַם	מִכָּל-	תַּחֲזוּהָ	וְאֵתְךָ
takut-akan	cakap	orang-orang-	bangsa-itu	dari-seluruh-	akan-melihat	Dan-engkau
H3373	H2428	H0376		H3605	H2372	
בְּצַע	שְׂנְאֵי	אֲמַת	אֲנָשִׁי	אֱלֹהִים		
keuntungan-tidak-jujur	yang-membenci	yang-dapat-dipercaya	orang-orang	Allah		
H1215	H8130	H0571	H0376	H0430		
מֵאוֹת	שָׂרֵי	אַלְפִים	שָׂרֵי	עֲלֵהֶם	וְשִׂמְתָה	
ratusan	pemimpin-pemimpin	ribuan	pemimpin-pemimpin	atas-mereka	dan-angkatlah	
H3967	H8269	H0505	H8269			
	עֶשְׂרֵת:	וְשָׂרֵי	חֲמִשִּׁים	שָׂרֵי		
	puluhan	dan-pemimpin-pemimpin	lima-puluhan	pemimpin-pemimpin		
	H6235	H8269	H2572	H8269		

Di samping itu kaucarilah dari seluruh bangsa itu orang-orang yang cakap dan takut akan Allah, orang-orang yang dapat dipercaya, dan yang benci kepada pengejaran suap; tempatkanlah mereka di antara bangsa itu menjadi pemimpin seribu orang, pemimpin seratus orang, pemimpin lima puluh orang dan pemimpin sepuluh orang.

וְהָיָה	עֵת	בְּכֹל-	הָעַם	אֶת-	וְשִׁפְטוּ		
dan-akan-terjadi	waktu	pada-setiap-	bangsa-itu	-	Dan-biarlah-mereka-menghakimi		
H1961	H6256	H3605		H0853	H8199		
הַקָּטָן	הַדָּבָר	וְכָל-	אֵלָיִךְ	יָבִיאוּ	הַגָּדוֹל	הַדָּבָר	כָּל-
kecil	perkara	dan-setiap-	kepadamu	mereka-akan-membawa	besar	perkara	setiap-
	H1697	H3605	H0413	H0935		H1697	H3605
וְנִשְׂאוּ			מֵעַלְיָךְ	וְהִקַּלְ	הֵם	וְשִׁפְטוּ-	
dan-biarlah-mereka-menanggung			dari-atasmu	dan-ringankanlah	mereka	akan-menghakimi-	
H5375				H7043	H1992	H8199	
							אִתְּךָ:
							bersamamu
							H0854

Dan sewaktu-waktu mereka harus mengadili di antara bangsa; maka segala perkara yang besar haruslah dihadapkan mereka kepadamu, tetapi segala perkara yang kecil diadili mereka sendiri; dengan demikian mereka meringankan pekerjaanmu, dan mereka bersama-sama dengan engkau turut menanggungnya.

אֱלֹהִים	וְצִוְיָךְ	תַּעֲשֶׂה	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת-	אִם	
Allah	dan-memerintahkan-kepadamu	engkau-lakukan	ini	hal	-	Jika	
H0430	H6680		H2088	H1697	H0853		
מְקוֹמוֹ	עַל-	הַזֶּה	הָעַם	כָּל-	וְגַם	עָמַד	וַיִּכְלַתְ
tempatnya	ke-	ini	bangsa	seluruh-	dan-juga	bertahan	dan-engkau-akan-sanggup
H4725		H2088		H3605	H1571	H5975	H3201
							בְּשָׁלוֹם:
							dengan-damai
							H7965
							יָבֵא
							akan-pergi
							H0935

Jika engkau berbuat demikian dan Allah memerintahkan hal itu kepadamu, maka engkau akan sanggup menahannya, dan seluruh bangsa ini akan pulang dengan puas senang ke tempatnya."

אֲשֶׁר	כָּל	וַיַּעַשׂ	חֲתָנָהּ	לְקוֹל	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁמַע	
yang	semua	dan-melakukan	mertuanya	kepada-suara	Musa	Dan-mendengarkanlah	
	H3605				H4872	H8085	
							אָמַר:
							ia-katakan
							H0559

Musa mendengarkan perkataan mertuanya itu dan dilakukannyalah segala yang dikatakannya.

אֹתָם	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	מִכָּל-	חֵיל	אֲנָשִׁי-	מֹשֶׁה	וַיִּבְחַר
mereka	dan-mengangkat	Israel	dari-seluruh-	cakap	orang-orang-	Musa	Dan-memilihlah
H0853	H5414	H3478	H3605	H2428	H0376	H4872	H0977
מֵאוֹת	שָׂרֵי	אֲלָפִים	שָׂרֵי	הָעַם	עַל-	רָאשִׁים	
ratusan	pemimpin-pemimpin	ribuan	pemimpin-pemimpin	bangsa-itu	atas-	kepala-kepala	
H3967	H8269	H0505	H8269				
		עֶשְׂרֵת:	וְשָׂרֵי	חֲמִשָּׁים	שָׂרֵי		
		puluhan	dan-pemimpin-pemimpin	lima-puluhan	pemimpin-pemimpin		
		H6235	H8269	H2572	H8269		

Dari seluruh orang Israel Musa memilih orang-orang cakap dan mengangkat mereka menjadi kepala atas bangsa itu, menjadi pemimpin seribu orang, pemimpin seratus orang, pemimpin lima puluh orang dan pemimpin sepuluh orang.

וְשִׁפְטוּ אֶת-הָעַם בְּכֹל-עֵת אֶת-הַדָּבָר הַקָּשֶׁה
 Dan-menghakimi - bangsa-itu pada-setiap- waktu - perkara sulit
[H0853](#) [H8199](#) [H0853](#) [H6256](#) [H3605](#) [H7186](#) [H1697](#)

26

וַיָּבִיאוּ אֵל-מֹשֶׁה וְכָל-הַדָּבָר הַקָּטָן יִשְׁפֹּטוּהֶם
 mereka-bawa mereka-kepada- Musa dan-setiap- perkara kecil menghakimi mereka
[H4872](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1697](#) [H3605](#) [H1992](#) [H8199](#)

Mereka ini mengadili di antara bangsa itu sewaktu-waktu; perkara-perkara yang sukar dihadapkan mereka kepada Musa, tetapi perkara-perkara yang kecil diadili mereka sendiri.

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חֲתָנּוֹ מֵעִיר נֶגְרֻוֹ
 Dan-melepaskanlah Musa - mertuanya dan-pergilah-ia ke-bagi-dirinya
[H0853](#) [H4872](#) [H7971](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0776](#)

27

פ
pe

Kemudian Musa membiarkan mertuanya itu pergi dan ia pulang ke negerinya.